

Nazwa przedmiotu / modułu PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA WŁOSKIEGO: interpretacja, analiza i tłumaczenie tekstów					Kod przedmiotu / modułu 09.1IX94AII11_03	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot / moduł Wydział Teologiczny – Katedra Italianistyki						
Nazwa kierunku ITALIANISTYKA Z ELEMENTAMI STUDIÓW NAD CHRZEŚCIJAŃSTWEM						
Forma studiów drugiego stopnia, stacjonarne i niestacjonarne			Profil kształcenia ogólnoakademicki		Rok, semestr rok 1-2, semestr 1, 2, 3	
Specjalność Mediacja językowa, kultura i turystyka			Status przedmiotu / modułu obowiązkowy		Język przedmiotu / modułu polski / włoski	
Forma zajęć	wykłady	ćwiczenia	lektorat	ćwiczenia laboratoryjne	konwersatorium	seminarium
Wymiar zajęć stacjonarne / niestacjonarne				84 / 60		
Koordynator przedmiotu / modułu		Dr Maurizio MAZZINI				
Prowadzący zajęcia		Dr Maurizio Mazzini				
Cel przedmiotu / modułu		Zapoznanie studenta z różnego rodzaju tekstami, rozwijanie umiejętności ich analizowania i tłumaczenia zarówno na język polski, jak i na włoski.				
Wymagania wstępne		Znajomość języka włoskiego na poziomie C1.				
EFEKTY KSZTAŁCENIA					Odniesienie do efektów dla programu	Odniesienie do efektów dla obszaru
Wiedza	01 zna cechy strukturalne i rozwiązania stylistyczne typowe dla teksów użytkowych, publicystycznych i literackich 02 orientuje się w podstawowych pojęciach i zasadach translatoologii				K_W03 K_W10	H2A_W03 H2A_W09
Umiejętności	03 umie analizować strukturę tekstu i dokonać własnej interpretacji intencji autora 04 potrafi przełożyć na język polski włoskie teksty o różnym charakterze 05 potrafi przełożyć na język włoski polskie teksty paralelne do analizowanych				K_U05 K_U10	H2A_U11 H2A_U10
Kompetencje społeczne	06 chętnie zmierza się ze strukturą i zawartością tekstu 07 dąży do międzykulturowej wymiany chętnie podejmując się tłumaczeń				K_K05	H2A_K05
TREŚCI PROGRAMOWE					Liczba godzin	
					stacjonarne	niestacjonarne
Ćwiczenia laboratoryjne					84	60
1. (Semestr 1) Analiza i interpretacja tekstów o charakterze użytkowym: struktura i podział tekstu, intencje i strategie stosowane przez autora, rozwiązania leksykalne i stylistyczne					14	10
2. (Semestr 1) Tłumaczenie tekstów włoskich na język polski oraz tekstów paralelnych polskich na język włoski					14	10
3. (Semestr 2) Analiza i interpretacja tekstów publicystycznych					14	10
4. (Semestr 2) Tłumaczenie tekstów włoskich na język polski oraz tekstów paralelnych polskich na język włoski					14	10
5. (Semestr 3) Analiza i interpretacja tekstów literackich					14	10
6. (Semestr 3) Tłumaczenie tekstów literackich włoskich na język polski i polskich na język włoski					14	10

Metody kształcenia	analiza, wspólna refleksja, dyskusja		
Metody weryfikacji efektów kształcenia	metody weryfikacji	nr efektu kształcenia z sylabusu	
	sprawdzian	01, 03	
	praca pisemna / esej / recenzja zajęcia praktyczne (weryfikacja poprzez obserwację)	02, 03 04, 05, 06, 07	
Forma i warunki zaliczenia	Formą zaliczenia jest zaliczenie z oceną – uzyskiwane po każdym semestrze. Warunkiem zaliczenia każdego semestru i uzyskania pozytywnej oceny jest zaliczenie wszystkich obowiązkowych sprawdzianów i prac pisemnych.		
Literatura podstawowa	Pichiassi M., Zaganelli G., <i>Contesti italiani</i> , Guerra, Perugia 2012. Buono Hodgart L., <i>Capire l'Italia e gli italiani</i> , Guerra, Perugia 2009. Materiały dydaktyczne podane przez prowadzących podczas ćwiczeń.		
Literatura uzupełniająca	Altieri Biagi M. L., <i>I mondi possibili</i> , Le Monnier, Firenze 1995. Materiały dydaktyczne podane przez prowadzących podczas ćwiczeń.		
NAKŁAD PRACY STUDENTA		Liczba godzin	
		stacjonarne	niestacjonarne
Zajęcia dydaktyczne	84	60	
Udział w konsultacjach	42	30	
Zdawanie egzaminu lub/i zaliczenia	6	6	
Przygotowanie się do zajęć	30	60	
Studiowanie literatury	10	16	
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	22	22	
Przygotowanie się do egzaminu lub/i zaliczenia	15	15	
Praktyki			
Inne	16	16	
Łączny nakład pracy studenta w godzinach	225	225	
Liczba punktów ECTS	9		
<i>Liczba zajęć o charakterze praktycznym</i>	84+30+22	60+60+22	